

**AUFNAHMEPRÜFUNG 2014**

**FRANZÖSISCH**

**Lösungen**

## Hörverstehen / Compréhension orale

Points : ..... / 22

Inhaltliche bzw. phonetische Korrektur; die Rechtschreibung wird nicht berücksichtigt

## Document A : Message sur répondeur téléphonique

(6pts)

Falls eine Antwort richtig aber auf FR ist, werden die Punkte halbiert.

1. Was ist das Problem des Fabrikanten? **Personal streikt oder kann nicht liefern** (1p)
2. Wie heisst das Modell, das als Alternative angeboten wird? **(Modell) 2004** (1p)
3. Welches ist der Unterschied zum alten Modell? **Farbe** (1p)
4. Wie viel Spezialrabatt wird gewährt? **20%** (1p)
5. Welches ist das Lieferdatum (Ankunft beim Käufer) **12. Mai** (1p)
6. Wer ist die Kontaktperson? **Verkaufschef** (1p)

## Document B : Voyage en bateau

(16pts)

1. Date ? **du 19 novembre au 1er décembre** (2pts)
2. Moyens de transport pour le transfert ? **aller : car retour : avion** (2pts)
3. Nombre de jours sur le bateau sans transfert ? **11** (1p)
4. Type de cabine choisi par la cliente? **extérieure ou luxe** (1p)
5. Prix variante « luxe » ? **(Fr.) 3900** (1p)
6. Qu'est ce qui est Inclus dans le prix ? **(2 des 4)** (2pts)
  - a) **pension complète (= tous les repas)**
  - b) **transfert**
  - c) **activités culturelles**
  - d) **activités sportives**
7. Qu'est ce qui n'est pas inclus dans le prix ? a) **excursions à terre** b) **pourboire** (2pts)
8. Heure choisie du dîner ? **21h15** (1p)
9. Mode de paiement ? **carte de crédit** (1p)
10. Prix total ? **(Fr.) 4020 ou 4220 (= avec pourboire)** (1p)
11. Nom ? Claire **Valéry (orthographe compte!)** (1p)
12. Adresse ?  
Route des Vins 4a  
**1173 Féchy** (1p)

## Transcriptions

### Document A : Message sur répondeur téléphonique

Bonjour, Maurice Delvaux de l'entreprise Jouet Luxe. Je vous téléphone au sujet de la commande de 50 locomotives. Malheureusement, le personnel du fabricant s'est mis en grève et nous ne pouvons pas vous les livrer. Mais, nous pouvons arranger la situation. Il nous reste encore des locomotives du modèle 2004. Nous en avons également 50, il y a juste une petite différence au niveau de la couleur. En compensation, nous vous accordons un rabais de 20% sur le montant total. En ce qui concerne la livraison ... Nous sommes le 10 mai, donc si nous vous les envoyons dès aujourd'hui, vous les recevrez après-demain. Si vous n'êtes pas d'accord, n'hésitez pas à nous contacter, mais ne vous adressez pas à la secrétaire, demandez directement au chef des ventes. Merci de votre compréhension.

### Document B : Voyage en bateau

E = Employé C = Cliente

- E Agence VACANCES DE RÊVE, bonjour.
- C Bonjour, Monsieur. Claire Valéry. Je viens de voir une publicité concernant une croisière Europe-Atlantique-Caraïbes. Pourriez-vous me donner quelques renseignements ?
- E Bien sûr, Madame. Le voyage dure en tout 13 jours, du 19 novembre au premier décembre.
- C Oui, c'est ça.
- E Départ de Genève samedi en car et retour le jeudi en avion.
- C Cela me convient ! Combien de jours faut-il compter pour le transfert ?
- E Le transfert prend deux jours, le reste du temps vous êtes sur le bateau.
- C J'ai déjà lu le descriptif du voyage, l'Espagne, les Canaries, les îles Caraïbes, c'est intéressant. Quelles cabines y a-t-il à disposition ?
- E Eh bien, vous avez des cabines intérieures et extérieures.
- C Quelle est la différence ?
- E Dans la cabine extérieure, vous avez une fenêtre, dans l'autre vous n'en avez pas.
- C Ah, je préfère regarder la mer, c'est plus joli.
- E Je suis d'accord avec vous. Nous avons deux possibilités : La variante « standard » ou « luxe ». Cette dernière est plus chère, mais plus confortable.
- C Et le prix pour deux personnes ?
- E Alors. La variante « standard » coûte 3500 francs et la variante « luxe » 400 francs de plus.
- C Est-ce que tout est compris dans ce que vous venez de m'indiquer ?
- E Presque. Vous êtes en pension complète à bord, c'est-à-dire que tous les repas sont compris et bien sûr le transfert.
- C Mais alors, qu'est-ce qui est encore à notre charge ?
- E Toutes les excursions à terre. Par contre les activités culturelles et sportives sont gratuites. Ah, j'allais oublier ! Sur les bateaux, il y a une tradition qui veut que tous les membres du personnel reçoivent un pourboire. Alors, comptez encore 200 francs.
- C D'accord! Je peux réserver tout de suite ?
- E Bien sûr! Quelle variante choisissez-vous ?
- C La cabine « luxe » pour deux personnes.
- E Bien. Pour le dîner, désirez-vous le premier service à 19h30 ou le second à 21h15 ?
- C Le premier, c'est trop tôt pour nous ! Nous voulons avoir un peu de temps pour l'apéritif.
- E Entendu. Je vous envoie la facture ou vous passez au bureau pour la régler ?
- C Je passerai au bureau pour régler par carte de crédit.
- E Parfait. Donc, nous avons dit 3900 francs, avec les frais de dossier, cela vous fera 4020 francs. Puis-je avoir votre adresse ?
- C Claire Valéry. V.A.L.E. aigu R. Y. Route des Vins 4a, 1173 Féchy.
- E Merci beaucoup, Madame, et bonne journée !
- C Au revoir, Monsieur.

## Leseverstehen / Compréhension de texte

Points : ..... / 18

## Exercice 1:

(8 pts)

1. Ce texte vient (1p)  
 d'un livre                                       d'un magazine                                       d'une publicité
2. Quelle est la fonction du texte ? (1p)  
 critiquer                                       amuser                                       informer
3. Cochez **VRAI** ou **FAUX** et expliquez chaque réponse avec un passage du texte. (6pts)  
**(1.5pts par bonne réponse : 0.5pts = bonne croix, 1p = bon passage. Pas de points si justification correcte mais pas la croix.)**

	VRAI	FAUX
a) Si on mange beaucoup, on ne peut pas maigrir. Passage du texte : <b>Manger pour maigrir, ce n'est pas possible ? Mais si. <u>ET/OU</u> manger sans grossir est une question de balance, pas de quantité.</b>		<b>X</b>
b) On ne doit pas sucrer son café. Passage du texte : ... <b>ou encore son café avec un sucre, ça va.</b>		<b>X</b>
c) Il faut manger beaucoup de légumes et de fruits. Passage du texte : ( <b>Vous pouvez manger la quantité de légumes que vous voulez. Mais attention,</b> ) limitez les fruits.		<b>X</b>
d) Le petit déjeuner est nécessaire. Passage du texte : ... <b>ne sautez ni le petit déjeuner, ni le goûter, ni le dîner.</b>	<b>X</b>	

Exercice 2: **1 point par x correcte.**

(10 pts)

	V	F	?
1 Le jeu est pour des joueurs de 8 à 12 ans.			<b>X</b>
2 Le jeu du « pouilleux » peut seulement être joué à 4 joueurs.		<b>X</b>	
3 On n'utilise pas toutes les cartes pour ce jeu.	<b>X</b>		
4 Le valet de carreau s'appelle « le pouilleux ».		<b>X</b>	
5 Les paires sont faites avec deux cartes de même valeur mais de couleur différente.		<b>X</b>	
6 On prend deux cartes dans le jeu de son voisin à chaque tour.		<b>X</b>	
7 On peut choisir à quel joueur on offre ses cartes.		<b>X</b>	
8 Pour gagner il faut avoir posé toutes les cartes qu'on a.	<b>X</b>		
9 Le jeu du « pouilleux » dure au moins une heure.			<b>X</b>
10 C'est un jeu typiquement français.			<b>X</b>

## Textproduktion / Production de texte

Points : ..... / 20

Points	Contenu	Langue	
10 + 9	<p>Très bonne réponse à la consigne. Le texte contient tous les éléments du contenu requis par la consigne. Aucune ou très peu de digression.</p> <p>En général, texte cohérent ou qui ne demande pas d'effort de la part du lecteur. Le lecteur est parfaitement informé.</p>	<p>En général, bonne maîtrise et emploi du français niveau A2. Peut bien relier ses énoncés avec les articulations les plus fréquentes.</p> <p>Contient des phrases complexes et peut utiliser un répertoire élémentaire de structures, de mots et d'expressions relatifs à la situation proposée.</p> <p>Peut écrire avec une relative exactitude. Des erreurs mineures peuvent se produire, mais ne gênent pas la communication.</p>	10 + 9
8 + 7	<p>Bonne réponse à la consigne. La production contient tous les éléments du contenu requis.</p> <p>Texte assez élaboré. Il peut y avoir de la répétition ou digression, même si la production reste assez cohérente et demande un effort minimal de la part du lecteur.</p>	<p>Assez bonne maîtrise et emploi du français niveau A2. Peut assez bien relier ses énoncés avec des articulations.</p> <p>Soit l'emploi de la langue manque d'ambition (c'est-à-dire il n'y a pas de structures complexes et un répertoire limité de vocabulaire même si l'emploi de la langue est assez correct), soit il fait preuve d'ambition (c'est-à-dire essaie d'utiliser un répertoire élémentaire de structures, de mots et d'expressions relatifs à la situation proposée mais contient quelques fautes). Ces fautes ne gênent pas la communication pour la plupart des cas.</p>	8 + 7
6 + 5	<p>Assez bonne réponse à la consigne. Peut être assez simple comme texte, avec peu d'élaboration ou une combinaison de répétitions et de digressions.</p> <p>Un élément important du contenu demandé peut manquer. Texte assez cohérent pour être compris, le lecteur reste informé malgré qu'il doive faire un petit effort.</p>	<p>En partie, maîtrise et emploi du français niveau A2. Structure des phrases en générale simple mais correcte. Il peut y avoir un certain nombre de fautes au niveau de la structure, des temps, de l'orthographe, des articles, des prépositions, des accords. Mais en général, ces fautes ne gênent pas la communication.</p> <p>Phrases pas toujours reliées.</p>	6 + 5
4 + 3	<p>Réponse à la consigne seulement en partie réussie, probablement due à une compréhension limitée de la consigne.</p> <p>Deux éléments importants du contenu demandé manquent. Ou bien, la production est incohérente ou contient des éléments insignifiants, ce qui demande un effort considérable de la part du lecteur.</p>	<p>En partie, manque de maîtrise et d'emploi du français niveau A2, surtout concernant l'emploi des temps.</p> <p>Langue très simple/ répétitive/ limitée.</p> <p>Fautes d'orthographe assez fréquentes.</p> <p>Les fautes de langue gênent la communication de temps en temps.</p>	4 + 3
1 + 2	<p>Mauvaise réponse à la consigne. Plusieurs éléments du contenu sont insignifiants par rapport à la consigne OU la consigne a été mal interprétée et/ou le texte est beaucoup trop court et très incohérent.</p> <p>Le lecteur doit faire un effort considérable pour comprendre le message. Il est mal informé.</p> <p>Contient peu d'éléments signifiants</p>	<p>Manque de maîtrise du français niveau A2. Production difficile à comprendre due à des erreurs de grammaire, d'orthographe et de structure fréquentes.</p> <p>Les signes de ponctuation peuvent manquer complètement ce qui mène à un texte très incohérent.</p>	1 + 2
0	<p>Candidat/e a mécompris ou mal interprété la consigne. Le contenu ne correspond pas du tout à la consigne.</p> <p>Le message ne passe pas.</p>	<p>N'arrive pas à produire un texte. Impossible de comprendre.</p>	0

## Notenskala (Halbe Punkte werden aufgerundet)

Punkte	Note		Punkte	Note		Punkte	Note
<b>60</b>	<b>6.0</b>		<b>40</b>	<b>4.3</b>		<b>20</b>	<b>2.7</b>
59	6.0		39	4.2		19	2.6
58	6.0		38	4.1		18	2.5
57	5.9		<b>37</b>	<b>4.0</b>		17	2.4
56	5.8		<b>36</b>	<b>4.0</b>		16	2.3
55	5.7		35	3.9		15	2.3
54	5.6		34	3.8		14	2.2
53	5.5		33	3.7		13	2.1
52	5.4		32	3.6		12	2.0
51	5.3		31	3.5		11	1.9
<b>50</b>	<b>5.2</b>		<b>30</b>	<b>3.5</b>		<b>10</b>	<b>1.8</b>
49	5.1		29	3.4		9	1.7
48	5.0		28	3.3		8	1.6
47	4.9		27	3.3		7	1.5
46	4.8		26	3.2		6	1.4
45	4.8		25	3.1		5	1.3
44	4.7		24	3.0		4	1.2
43	4.6		23	2.9		3	1.1
42	4.5		22	2.8		2	1.0
41	4.4		21	2.8		1	1.0